

Stadt aus Holz Ville en bois Città in legno

Nr. 9 / N° 9
2023



Hotel- und Freizeitbauten in Holz
Hôtels et bâtiments en bois pour les loisirs
Hotel e strutture in legno per il tempo libero



Text: Danielle Fischer, danielle.fischer@tec21.ch

In Leysin (VD) haben meier + associés architectes ein Gebäude für ein Bildungs- und Ferienzentrum gebaut. Mit einem kleinen Trick an der Fassade lenken sie den Blick der Gäste vorteilhaft auf die eindruckliche Aussicht der Dents du Midi.

À Leysin (VD), meier + associés architectes ont réalisé un bâtiment qui accueille des formations et des camps de vacances. Grâce à un subtil dispositif de façade, le regard des occupants est dirigé vers les majestueuses Dents du Midi.

A Leysin (VD) meier + associés architectes ha realizzato un centro didattico e ostello. Grazie al sottile disegno della facciata, lo sguardo degli ospiti della struttura viene indirizzato sul panorama mozzafiato dei Dents du Midi.

DAS ECHO AUF DEN ZWEITEN BLICK POINTS DE MIRE EN DIFFÉRÉ UN GIOCO DI RIMANDI

■ Wenn man in Leysin-Feydey von der Endstation der Zahnradbahn die Strasse hochgeht und um die erste Kurve kommt, sieht man unmittelbar zum pädagogischen Zentrum «Les Cabris» hinauf. Als Erstes fällt die dunkle Holzfassade mit ihren gezackten Volumenvorsprüngen auf, die vertikal die Gebäudefront etappieren. Später, im Innern des Baus erinnert man sich daran: In den Gemeinschaftsräumen mit ihren raumhohen Fenstern steht man vor dem unvergleichlichen Panorama der Alpen mit den Dents du Midi und ihren sieben Zacken. In diesem optischen Echo der Fassade auf die Berge liegt ein feiner Witz. Die Architekten richteten die grossen Fenster mit den Zacken in einem spitzen Winkel zur Gebäudeflucht an. So nehmen die Gäste automatisch die richtige Position frontal zum Naturspektakel ein.

■ Au premier virage de la route montant du terminus de la ligne à crémaillère arrivant à Leysin-Feydey, le regard se porte immédiatement en hauteur, vers le centre pédagogique «Les Cabris». D'abord, sur sa façade de bois sombre, rythmée par les zigzags verticaux du volume qui scandent le front du bâtiment. Une fois à l'intérieur, c'est le revirement: dans les espaces communs vitrés du sol au plafond, on se retrouve face au panorama unique des Alpes, avec les sept cimes des Dents du Midi en point de mire. Un parti subtil a motivé ce dispositif de façade en écho au décor montagneux. Les architectes proposent de grandes fenêtres en angle ouvert invitant les hôtes à se tourner dans la position optimale permettant de jouir de la vue.

■ Quando dal capolinea della ferrovia a cremagliera di Leysin-Feydey s'imbocca la strada in salita e si supera la prima curva, si vede immediatamente il centro «Les Cabris». Lo sguardo è catturato dalla facciata in legno scuro scandita verticalmente da una sequenza di articolate sporgenze volumetriche, un disegno che come un'eco ritornerà una volta entrati nella struttura, negli spazi comuni in cui le finestre a tutta altezza mettono gli ospiti di fronte al panorama impareggiabile delle Alpi con i Dents du Midi e le loro sette cime. Un'arguzia sottile pervade questo gioco di rimandi ottici tra la facciata e la montagna. L'intenzione degli architetti era posizionare le grandi finestre che incorniciano le vette, ad angolo acuto rispetto all'allineamento dell'edificio, orientandole così verso il panorama in modo che agli ospiti bastasse girarsi leggermente per godere al meglio dello spettacolo naturale.

1 Das pädagogische Zentrum Alpin von meier + associés architectes zieht sich mit langen, verglasten Gemeinschaftsräumen über das Grundstück. Le centre pédagogique alpin conçu par meier + associés architectes déploie ses espaces communs en une longue coursive vitrée sur la largeur de la parcelle. Il centro didattico alpino di meier + associés architectes estende i suoi spazi comuni in un lungo corridoio vetrato che attraversa la larghezza del lotto.

FOTOS: YVES ANDRÉ

Schlafen im Norden, essen im Süden

Das Dorf Leysin liegt auf 1253 m ü. M. nordöstlich des Bezirkshauptorts Aigle. Es entwickelte sich ab 1900 zum Kurort, zahlreiche der Sanatorien waren auf Kinder spezialisiert. Während der Hochkonjunktur standen etwa 80 Bauten am steilen Hang. Nach der Entdeckung von Antibiotika zur Behandlung der Lungenkrankheiten erlitt der Ort nach dem Zweiten Weltkrieg einen wirtschaftlichen Einbruch. In der Folge siedelten sich Schulen in einigen der grossen Hotel- und Kurbauten an, so das American College of Switzerland und die Leysin American School.

Das pädagogische Zentrum Alpin von meier + associés architectes zieht sich mit langen, verglasten Gemeinschaftsräumen auf drei Stockwerken über die Länge des Grundstücks. Wie bei den historischen Bauten mit ihren talwärts gerichteten Veranden vor den Zimmern ermöglicht die Ausrichtung der Hauptfassade Richtung Süden eine optimale Sonnen- und Sicht-

Dormir au nord, manger au sud

Leysin s'élève à 1253 m, au nord-ouest du district d'Aigle. Dès 1900, le village s'est fait un nom comme lieu de cure, avec plusieurs sanatoriums spécialisés dans l'accueil d'enfants. Au pic de cette activité, quelque 80 bâtiments érigés sur la pente abrupte y étaient consacrés. Après la Seconde Guerre mondiale, l'arrivée des antibiotiques pour traiter les maladies pulmonaires s'est traduite par un effondrement économique, avant que des écoles viennent s'installer dans quelques-uns des grands hôtels et établissements de soins désertés. L'American College of Switzerland et la Leysin American School se sont alors notamment établis à Leysin.

Le Centre pédagogique alpin conçu par meier + associés architectes déploie ses espaces collectifs en une coursive vitrée sur trois étages qui s'étire sur toute la largeur de la parcelle. Comme les édifices historiques avec leurs vérandas ouvertes sur la vallée, le bâtiment tire parti de l'orientation solaire et visuelle offerte par la situation en

Dormire a nord, mangiare a sud

Il paese di Leysin sorge a 1253 m s.l.m., a nord-est del capoluogo del distretto di Aigle. Ai primi del Novecento la località era un centro di cura, con numerosi sanatori anche per bambini. Nel periodo di maggiore affermazione di questo genere di terapia, sullo scosceso pendio si contavano fino a ottanta edifici di cura. Alla fine della seconda guerra mondiale, la scoperta degli antibiotici per il trattamento delle infezioni polmonari ebbe pesanti ripercussioni economiche su Leysin. Alcuni dei grandi alberghi e centri di cura chiusero, sostituiti da scuole come ad esempio: l'American College of Switzerland e la Leysin American School.

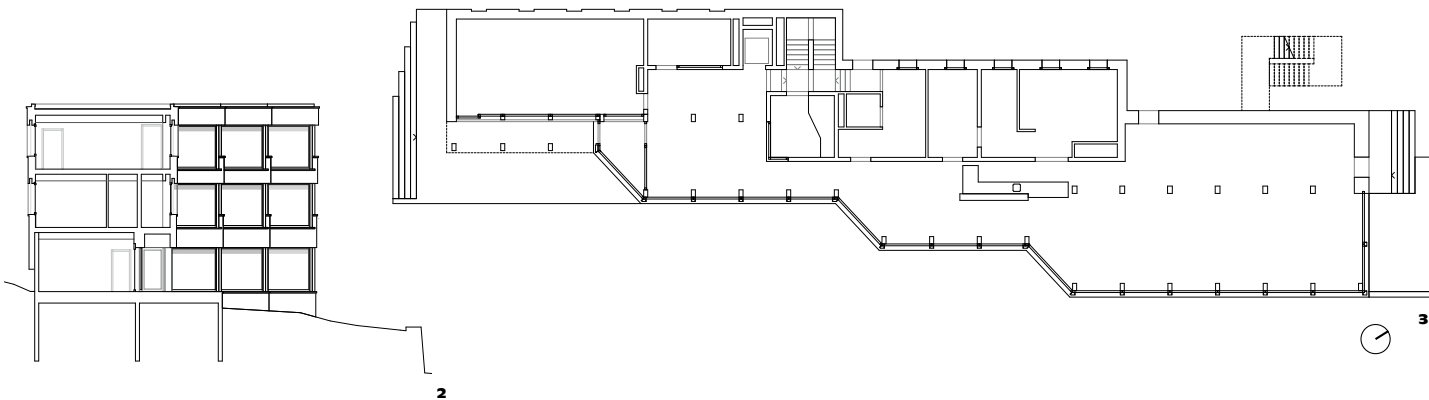
Il centro didattico alpino di meier + associés architectes occupa tutta la lunghezza del lotto, con le sue sale comuni vetrate su tre piani. Se nei vecchi sanatori l'orientamento sud della facciata principale garantiva un'esposizione solare ottimale alle camere affacciate sulla valle e precedute da verande, qui a essere rivolti a sud sono gli



6 Die leichte Drehung der Fassadenabschnitte erzeugt die frontale Ausrichtung auf das überwältigende Panorama der Dents du Midi.

Les légers déboitements de la façade optimisent les vues sur l'époustouflant panorama des Dents du Midi.

La lieve rotazione delle parti che articolano la facciata permette di avere sempre davanti agli occhi il panorama mozzafiato dei Dents du Midi.



2 Schnitt, Mst. 1:400.

Coupe, échelle 1:400.

Sezione, scala 1:400.

3 Grundriss Erdgeschoss, Mst. 1:400.

Plan du rez-de-chaussée, échelle 1:400.

Pianta del piano terra, scala 1:400.

PLÂNE: MEIER + ASSOCIÉS ARCHITECTES

4 Die Empfangsbar und das Speisezimmer.

Bar d'accueil et réfectoire.

Bancone bar e refettorio.

5 Einbaumöbel aus lasierter Tanne mit Lavabo, Gepäckablage und Betten.

Meuble lavabo, bagages et lits en pin lasuré.

Mobile attrezzato in pino velato con integrati lavabo, vano per bagagli e letti.



4



5

orientierung. Im Fall des Zentrums sind aber nicht die Zimmer, sondern die Gemeinschaftsräume gegen Süden gerichtet. Die durch die Fassadenstaffelung leicht zonierten Räume im Erdgeschoss und in den beiden Obergeschossen bieten Nutzungsmöglichkeiten für die Schülerinnen und Schüler, die hier im Skilager sind oder für die Lehrkräfte, die für eine Weiterbildung kommen. Auf der Rückseite, in den Obergeschossen gegen den Waldrand hin, staffeln sich 25 lange, schmale Zimmer mit insgesamt 100 Betten, auf der Ostseite befinden sich zehn weitere Einzelzimmer. Die meisten Zimmer verfügen jeweils über ein Holzmöbel mit Ablageflächen und in die Längsseite integrierte Kajüten-Betten.

Licht auf der Fassade

Die repetitive Gebäudestruktur, innen aus weiss lasiertem lokalen Fichtenholz, gliedert die Räume durch vorgefertigte Pfosten und Balken. Das Materialkonzept verbindet im Eingangsgeschoss das helle Holz mit den im Terrazzoboden des Restaurants eingegossenen Rhone-Kieseln und

balcon. En l'occurrence, ce ne sont pas les chambres mais les locaux communs qui sont tournés vers le sud. Les zones libres permises par les décrochements de la façade au rez-de-chaussée et aux étages supérieurs offrent une diversité d'usages aux élèves en camp de ski ou aux enseignants venus pour des formations continues. À l'arrière du bâtiment donnant sur l'orée de la forêt, les étages accueillent 25 chambres tout en longueur, tandis que le côté offre dix chambres individuelles supplémentaires pour un total de 110 lits. L'aménagement de chacune d'elles consiste en un meuble en bois intégrant des surfaces de rangement et des couchettes en enfilade.

Lumière en façade

La structure apparente est répétitive et scande les espaces par une série de poteaux et de poutres préfabriqués en bois d'épicéa local légèrement lasuré en blanc. À l'intérieur, le concept des matières tend à marier le bois clair aux cailloux du Rhône clairsemés dans le sol en terrazzo du restaurant, aux agrégats des murs en béton du rez-de-

spazi comuni. Gli spazi liberi creati dagli arretramenti della facciata al piano terra e al piano superiore offrono una varietà di utilizzi sia per chi frequenzia i campi di sci sia per gli insegnanti che partecipano a corsi di formazione. Sul retro rivolto verso il bosco, ai piani superiori si affacciano le venticinque camere strette e lunghe da cento posti letto; altre dieci camere singole guardano a est. Nella maggior parte delle stanze l'arredamento è in legno, con ripiani e letti a castello inseriti nei lati lunghi.

La facciata e la luce

L'edificio ha una struttura dal ritmo uniforme, in cui la suddivisione degli spazi è affidata a travi e montanti prefabbricati; l'interno è quasi interamente in abete locale con una velatura bianca. Quanto ai materiali impiegati, accanto al legno chiaro del pavimento dell'ingresso, troviamo i ciottoli del Rodano integrati nel pavimento a terrazzo della sala pranzo, e il cemento delle pareti. A tutela di possibili rischi valanghivi, il basamento, la tromba delle scale e il seminterrato sono stati realizzati in calcetruzzo.

den Betonwänden. Sockel, Treppenhaus und Untergeschoss sind aufgrund möglicher Naturgefahren ebenfalls aus Beton. Ein schachtartiger Raum, der vom Erdgeschoss zum Dach führt und zweiseitig verglast ist, dient als Boulderlandschaft.

Gemäss den Architekten waren die schwarzen Bilder des französischen Künstlers Pierre Soulages eine Referenz für die Fassade. Seine Experimente drehten sich nicht um Farbe, sondern um das Verhalten des Lichts auf ihr. Tatsächlich erzeugt das dunkle Holz der vertikal montierten Stülp-schalung je nach Lichteinfall ein Spiel aus Textur und Reflexion. Die Fassade passt auch zum alten Chalet am Waldrand, dessen Holz die Sonne geschwärzt hat. Nach ihm ist der Weg «Chemin du Chalet Noir» benannt, der hinter das Ferienlager führt.

chaussée. Pour répondre aux risques naturels, le socle, la cage d'escalier et le sous-sol sont aussi en béton. Un espace en forme de puits à double vitrage offre un mur d'escalade qui va du rez au faite du bâtiment.

Le traitement de la façade évoque les œuvres du peintre français Pierre Soulages, dont les expériences ne visaient pas la couleur, mais les effets de la lumière sur celle-ci. De fait, l'incidence de la lumière sur le bardage vertical noir à clins en modifie la texture et l'expression. Ce chromatisme évoque encore le chalet d'origine situé en lisière de forêt, dont l'enveloppe noircie par le soleil a donné son nom au chemin du Chalet Noir, qui passe derrière le centre pédagogique alpin.

In un ambiente cielo-terra, simile a un pozzo con finestra su due lati, è stata realizzata una palestra per il bouldering.

A detta degli architetti, a ispirare la facciata è stato il lavoro del pittore francese Pierre Soulages, al centro del quale gli esperimenti non si concentravano sul colore, ma sugli effetti della luce sul colore; infatti, l'incidenza della luce sul rivestimento nero ne modifica la consistenza e l'espressione, innescando un gioco tra materiali e riflessi. Il colore tra l'altro ricorda quello dei vecchi chalet in legno annerito dal sole ai margini del bosco. Di qui il nome «Chemin du Chalet Noir» del sentiero che si snoda dietro al centro didattico alpino.

Texte: Camille Claessens-Vallet, Danielle Fischer, Philippe Morel, Judit Solt, Graziella Zannone Milan

BAUTEN IN KÜRZE

BÂTIMENTS EN BREF

EDIFICI IN BREVE



FOTO S: BÜRGENSTOCK HOTELS AG

Es gibt viele Gründe, mit Holz zu bauen – ökologische, zeitliche, konstruktive oder statische. Die folgenden Beispiele verdeutlichen die vielfältigen gestalterischen Möglichkeiten des Materials.

Que ce soit pour des raisons écologiques, temporelles, constructives ou statiques, les motivations qui poussent à construire en bois sont nombreuses. Quelques exemples qui montrent le potentiel créatif offert par ce matériau.

Ci sono molte ragioni per costruire in legno: ecologiche, statiche e di rapidità. Gli esempi che proponiamo mostrano il potenziale creativo insito nel materiale.

AM BAU BETEILIGTE

Bauherrschaft: Alain Moser, Moser Schule, Genf
Architektur: meier + associés architectes, Genf
Bauleitung: CW Architectes, Sion
Statik: structurame, Genf
Gebäudetechnik: SB Technique, Genf
Elektroingenieur: Guerin Guinnard, Vionnaz
Akustik: d'Silence Acoustique, Lausanne
Geotechnik: Gadz, Genf

GEBÄUDE

Nutzfläche (SIA 416): 1660 m²
Volumen: 5686 m³
Label: Minergie und Zertifikat Schweizer Holz
Preis: 2. Prix de l'Immobilier Romand, 2022

HOLZ UND KONSTRUKTION

Fassade: 856 m² Weisstanne (Schweiz)
Tragwerk: Brettschichtholz GL24H Fichte (Jura), 1350 m²

DATEN UND KOSTEN

Eingeladener Wettbewerb: 2018
Realisierung: 2020–2021
Aufrichten Holzstruktur: 4 Wochen
Kosten Holz (BKP 214): 620 000 CHF

PARTICIPANTS AU PROJET

Maître d'ouvrage: Alain Moser, école Moser, Genève
Architecture: meier + associés architectes, Genève
Direction des travaux: CW Architectes, Sion
Ingénieur civil: structurame, Genève
Ingénieur chauffage ventilation: SB Technique, Genève
Ingénieur électricien: Guerin Guinnard, Vionnaz
Acoustique: d'Silence Acoustique, Lausanne
Géotechnique: Gadz, Genève

BÂTIMENT

Surface utile (SIA 416): 1660 m²
Volume: 5686 m³
Certificat: Minergie et Label Bois Suisse
Prix: 2^e prix de l'Immobilier romand, 2022

BOIS ET CONSTRUCTION

Façade: 856 m², sapin blanc (Suisse)
Structure porteuse: Bois lamellé-collé GL24H épicea (Jura), 1350 m²

DATES ET COÛTS

Concours sur invitation: 2018
Réalisation: 2020–2021
Montage de la structure en bois: 4 semaines
Coût du bois (CFC 214): 620 000 CHF

PARTECIPANTI AL PROGETTO

Committenza: Alain Moser, Scuola Moser, Ginevra
Architettura: meier + associés architectes, Ginevra
Gestione del sito: CW Architectes, Sion
Ingegneria civile: structurame, Ginevra
Ingegneria RV: SB Technique, Ginevra
Ingegneria elettrotecnica: Guerin Guinnard, Vionnaz
Acustica: d'Silence Acoustique, Losanna
Geotecnica: Gadz, Ginevra

EDIFICIO

Superficie utile (SIA 416): 1660 m²
Volume: 5686 m³
Certificato: Minergie e Label Legno Svizzero
Premio: 2. Prix de l'Immobilier Romand, 2022

LEGNO E COSTRUZIONE

Facciata: 856 m² di abete bianco (Svizzera)
Struttura portante: legno lamellare GL24H abete rosso (Giura), 1350 m²

DATE E COSTI

Concorso su invito: 2018
Realizzazione: 2020–2021
Montaggio struttura in legno: 4 settimane
Costi legno (CCC 214): 620 000 CHF

HOLZ UND STEIN

WALDHOTEL BÜRGENSTOCK, OBBÜRGEN (NW)

Das auf Erholung nach medizinischen Eingriffen spezialisierte Fünfsterntelhotel ist das weltweit grösste Gebäude aus Gabionen (mit Steinen gefüllten Drahtkörben). Die Südfas-

sade ist mit einer Pfosten-Riegel-Konstruktion aus Brettschichtholz in unbehandeltem Lärche versehen. Der geringe Splintanteil und eigens entwickelte Anschlusslösungen, die den Anforderungen an einen optimalen konstruktiven Holzschutz gerecht werden, stellen eine lange Lebensdauer sicher. Das Holz ist lokaler Herkunft, die Steine in den Gabionen stammen vom Aushub auf dem Bau- und Feld selbst. (js)

AM BAU BETEILIGTE

Bauherrschaft: Bürgenstock Hotels, Obbürigen
Architektur: Matteo Thun & Partners, Mailand
Lokaler Architekt, Ausführungsplanung: Monoplan, Zürich
Holzbauingenieur Fassade und Balkonkonstruktion sowie Brandschutzingenieur Holzfassade: B3 Gruppe, Gossau (SG)
Holzbau: Holzbau Kayser, Stans-Oberdorf

GEBÄUDE, KONSTRUKTION UND HOLZ

Volumen Holzfassade: ca. 150 m³
Nutzung: 160 Zimmer / Suiten, 4800 m² medizinische und Wellnessbehandlungen
Tragkonstruktion: Lärche gehobelt, 160 m³; Brettschichtholz aus lokaler, unbehandeltem Lärche

DATEN UND KOSTEN

Planungs- und Bauzeit: 2010–2017
Kosten: nicht kommuniziert